

# CH'TI LYRICS

## ou la Ballade des Sœurs Vandekaestecker



Crédit Photo : Laure Prognon

**Récital lyrique ch'tilysant**  
**Concert a cappella inspiré de traditions patoisantes**  
**Tableaux musicaux polyphoniques témoins d'une culture régionale**

Une production de : Compagnie On Off.  
Avec : Le Rêveur d'Eux.

Avec le soutien de : Conseil Régional du Nord Pas de Calais - Picardie,  
Conseil Départemental du Nord et Conseil Départemental du Pas-de-Calais.

## CREATION 2008

Odile et Odette Vandekaestecker, deux comédiennes chanteuses interprètent un spectacle musical a cappella.

De "formation lyrique", ce duo propose un concert inspiré du répertoire de chansons régionales et plus particulièrement en « Ch'ti » : de l'immuable hymne du *P'tit quinquin* à la déchirante mélodie *Les Corons*, de l'originale musique de film *Quand la mer monte* à l'attendrissante ballade *Tout in haut de ch'terril*, mais également avec l'audacieuse reprise en ch'ti *Tout di parèle* (d'après le succès international *My Way / Comme d'habitude*), ...

Elles explorent la mémoire de nos grands classiques. Leur virtuosité vocale couplée d'une polyphonie inventive permettra à la fois de reconnaître les plus grands tubes patoisants, et de dénicher des bijoux d'humour et de bon sens plus que centenaires.

## SYNOPSIS

Un récital lyrique saugrenu largement inspiré des chansons populaires du nord de la France. Les deux personnages tracent le portrait d'une langue, d'une histoire de famille, et d'un patrimoine musical, au fil de performances vocales et de polyphonies inventives. Les chorégraphies sont habiles et drôles. Le tout crée une atmosphère à la fois authentique et décalée, tendre, bouleversante et... festive.

En tenues satinées, ballerines blanches et petit clavier sous le bras, Odile et Odette Vandekaestecker opèrent en duo et a capella. Deux sœurs, l'une soprano et l'autre alto, l'une flotte dans ses collants et sa robe taille 38, l'autre ressemble davantage à une meringue généreuse dans son corsage ajusté...



Crédit Photo : Laure Prognon

**LISTE DES CHANSONS PROPOSEES PAR  
Odile et Odette Vandekaestecker  
et l'état d'esprit qu'on y retrouve...**

- ***Le p'tit quinquin***  
Hymne international du Nord/Pas-de-Calais
- ***Le Stabat Mater***  
Epopée géographique en hommage au Père Golèse
- ***Elle s'appelle Françoise***  
Chanson contemporaine jubilatoire
- ***Tout in haut de ch'terril***  
Ballade swingée pluri-instrumentale (a cappella)
- ***J'artourne al'fabrique***  
Rock N'Roll électro minimaliste
- ***Les corons***  
Mélodie romantique déchirante
- ***La société des Grosses biroutes***  
« branle », chant traditionnel et populaire et médiéval
- ***Quand la mer monte***  
Musique de film original
- ***Les tomates***  
Citation baroque fameuse
- ***I bot in d'mi***  
Exploit Kasatchok
- ***Tout di parèle***  
Reprise audacieuse en ch'ti du succès international  
« My Way » / « Comme d'habitude »

Spectacle tous publics (à partir de 7 ans) et tous terrains (en salle ou en extérieur)  
Durée : 60 min environ

**Le spectacle bénéficie de l'aide à la diffusion :  
du Département du Nord  
et du Département du Pas-de-Calais.**

## LA PRESSE EN PARLE

« On écoute avec attention, on sourit, parfois on s'esclaffe et surtout on ne s'ennuie pas une seconde. En plus, c'est vraiment drôle. Le jeu de scène, les mimiques, les dialogues entre les chansons... »

**Carnets d'Emma**

« Voilà un spectacle devant lequel on reste sans voix tellement il en a. Ch'ti lyrics ou la Ballade des sœurs Vandekaestecker fait partie de ces petits moments de vie qu'on savoure pendant un mois »

Jeff Levaleux - **Femina**

« Ce que les chansons ne montrent pas c'est l'interprétation drôlissime de Stéphanie Petit et de Cécile Thircuir. Danse, effets comiques, improvisation martèlent la parfaite maîtrise polyphonique des deux complices. Un formidable spectacle burlesque à consommer sans aucune modération. Le public ne s'en remettra pas de sitôt... »

Stéphanie Franchomme - **La Voix du Nord**



Crédit Photo : Cécile Dubart

## EQUIPE ARTISTIQUE

**Cécile Thircuir** – Comédienne/chanteuse soprano

Directrice artistique de la Compagnie On Off depuis 2006.

**Théâtre de Rue** : Collaborations avec Cendres la Rouge, la Compagnie des Astres, Laurent Petit, Les Facteurs d'Amour (Belgique), Détournement, ...

**Théâtre** : La Manivelle Théâtre, François Gérard, Stéphane Titelein, Stéphane Boucherie, Christophe Moyer

**Clown** : Florence Lecci, Gilles Caillaux, Gilles Defacques, Boris Veccio (Italie)

**Chant Lyrique** : Conservatoire National de Région de Lille intégré en 2003 avec Françoise Semellaz, elle approfondit sa formation aux côtés de Nobuko Takahashi, Yva Barthélémy, Mathilde Cardon, Emmanuel Olivier, et chante sous la direction de Christian Bellegarde et Eric Deltour.

**Stéphanie Petit** – Comédienne/chanteuse alto

**Théâtre** : Collaborations avec la Compagnie des Aviateurs de Wazemmes, Hervez-Luc, la Compagnie du 8ème ciel, Totem (Belgique), Détournement, la Compagnie On Off, Philippe Decouflé, ...

Nombreuses collaborations depuis 1998 avec le Théâtre du Prato en qualité de comédienne ou de chanteuse.

**Théâtre d'auteur** : le Théâtre de la Fiancée, le Théâtre Octobre, la Compagnie de l'Hyperbole à 3 poils dans une mise en scène de Nicolas Ducron

**Ecriture et mise en scène des spectacles** : *Zaza Melba*, *Didier Rivière* et *Edith et Régine*.

**Direction d'acteur** : pour *L'Amour aux rayons X*

**Stages de clown, de masques et de danse** avec notamment Guy Ramet, Carina Bonan, Marie Letellier, Jean Godin

**Victor Duclos** – Chorégraphe/chanteur baryton

Directeur artistique de la Compagnie Le Rêveur d'Eux

**Danse** : Diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris en danse contemporaine, et tournées avec Paco Decina, Jean-Christophe Bocle. Spectacles au Théâtre du Chatelet, au Théâtre de Monte Carlo, au Grand Théâtre de Bordeaux, ...

**Chant lyrique (baryton - basse)** : Formation avec Mickael Mardayer, concerts avec l'Ensemble Inter Contemporain, spectacles au festival les Escales Lyriques, et au festival des Heures Romantiques, interétation de *Carmen* de Bizet (rôle de Moralès/Zuniga)

**Collaboration Mise en Scène** : Opéra de Montpellier, Don Giovanni de Mozart au CNSM de Paris

**Chorégraphe** : coproduction CNSM et Cité de la Musique de Paris, travail avec Emmanuelle Cordoliani

## La Compagnie On Off

Fondée en 2003, la Compagnie On Off, inscrit son action à la fois vers la création artistique de spectacles vivants mais aussi au coeur de la vie citoyenne avec la mise en oeuvre de projets d'action culturelle originaux.

Le projet artistique de la compagnie vise à tisser des liens entre la musique populaire et la musique savante dans un contexte théâtral. Cette démarche favorise les points de rencontre entre des réalités esthétiques distinctes, ouvre de nouvelles perspectives de langage artistique, et s'attache avec bienveillance à bousculer certains pré-conçus du spectateur.

Toujours à la recherche d'alchimies originales entre musique et théâtre, entre poésie et burlesque, la Compagnie On Off se développe autour d'une démarche culturelle consciente et innovante pour créer des passerelles entre les registres, les disciplines artistiques, et les publics.

### **Nos créations :**

- *Merveilles au Pays des Alices* (2003)
- *L'Amour aux Rayons X* (2005)
- *Le Procès des Sorcières* (2006)
- *Ch'ti Lyrics ou la Ballade des Soeurs Vandekaestecker* (2008 – Opus 1)
- *ImmOrtelles* (2011)
- *Sing Me a Song : SMS Livraisons et SMS Live* (2013)
- *Américane Songues* (2016 – Opus 2)

### **Nos actions culturelles :**

- *Portraits Chantonnés* (2008)
- *Hommage et Mémoire à la Page* (2012)
- *Flash Song* (2013)





Crédit Photo : Céline Dubart

## Contacts



Référente artistique **Cécile THIRCUIR**  
Administration de production **Maxence LENEL**  
Diffusion **Michèle CUNY** (+33) 06 81 53 51 25  
Actions culturelles **Augustine FREMOND**

75 rue Léon Gambetta - 59000 Lille (France)  
(+33) 03 20 08 06 99  
**contact@compagnieonoff.com**  
<http://compagnieonoff.com>